



De Projectinrichter BV
Newtonstraat 24
1446 VR Purmerend
T 0299 - 66 11 00
F 0299 - 66 11 10
E info@deprojectinrichter.com
www.deprojectinrichter.com

HAWORTH
comfarto[®]
WORLD CLASS SEATING

SYSTEM 50 - 52



D

Guten Tag!

Ihr neuer Drehstuhl "System 50-52" ist da! Wahrscheinlich sitzen Sie bereits darauf und fühlen sich gleich wohl. Sicher haben Sie auch, ohne lange zu überlegen, den Stuhl schon richtig eingestellt und möchten sofort weiterarbeiten..., denn gutes Design versteht sich von selbst und braucht keine langen Erklärungen. Trotzdem möchten wir Sie mit der richtigen Einstellung und Benutzung von System 50-52 vertraut machen, und zwar Schritt für Schritt.

GB

Hello!

Your new swivel chair "System 50-52" has just arrived! You are probably already sitting in it quite comfortably. You have probably already adjusted it correctly without a further thought and want to get straight back to work ... because good design speaks for itself and does not require lengthy explanations. Nevertheless, we would like to tell you about some of the features of System 50-52 – step-by-step – so that you know how to adjust and use the chair.

F

Bonjour!

Voici votre nouveau siège pivotant «System 50-52»! Vous venez sans doute de vous asseoir dessus et vous en appréciez d'emblée le confort. De plus, sans beaucoup réfléchir, vous avez certainement déjà réglé le siège à votre convenance et vous vous apprêtez à reprendre votre travail ..., car le design de qualité rend les choses aisées et les longues explications superflues. Permettez-nous cependant de vous fournir quelques précisions – pas à pas – pour que vous appreniez comment adapter et utiliser le siège.

NL

Hallo!

Hier is hij dan, uw nieuwe "System 50-52" bureaustoe! U heeft hem ongetwijfeld al meteen uitgetest – en volledig naar uw zin geregeld – om dadelijk weer aan de slag te kunnen. Goed design spreekt immers voor zich en behoeft geen lange uitleg. Desondanks willen wij u graag stap voor stap vertrouwd maken met het juiste gebruik en instelling van System 50-52.

I

Buon giorno!

Ecco la vostra nuova seduta girevole "System 50-52"! Forse siete già seduti e comodi. Sicuramente, senza pensarci troppo a lungo, l'avrete già regolata correttamente e ora volete continuare a lavorare ... Sì, perché un buon design non ha bisogno di spiegazioni. A questo punto scopriamo insieme le caratteristiche di System 50-52, in modo da utilizzare al meglio le sue prestazioni.

P

Bom Dia!

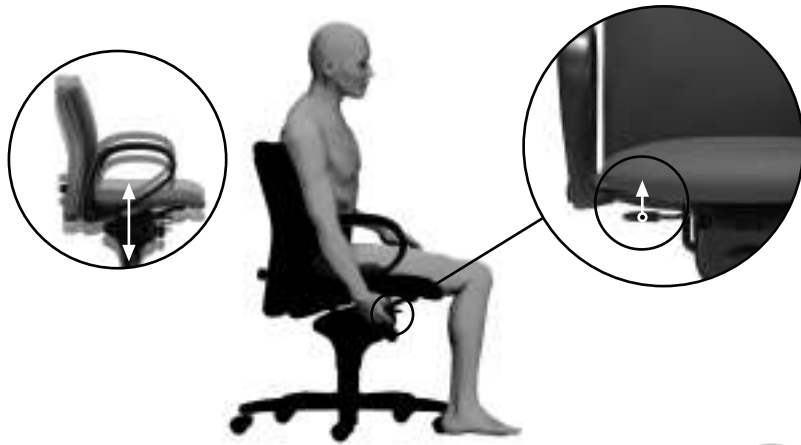
Eis a sua nova cadeira giratória "System 50-52"! Provavelmente, já se encontra sentado nela e sente-se confortável. Com certeza também que, sem pensar muito nisso, já a ajustou convenientemente e pretende agora continuar a trabalhar ... sim, porque um bom design explica-se por si próprio e não precisa de mais explicações. No entanto, gostaríamos de lhe indicar passo-a-passo algumas das características do System 50-52 para saber como ajustar e utilizar a sua cadeira.

E

Hola!

Su nuevo Sistema 50-52 de sillas giratorias ha llegado! Probablemente ya esté sentado en una, muy cómodamente. Probablemente también la haya regulado correctamente y desee volver directamente al trabajo, porque el buen diseño habla por sí mismo y no necesita largas explicaciones. Sin embargo nos gustaría hablarle de algunas características del Sistema 50-52 – paso a paso- para que sepa como regular y utilizar la silla.



**Sitzhöhereinstellung:**

Stellen Sie die Sitzhöhe so ein, dass Ihre Fußsohlen fest auf dem Boden stehen und Sie an den Oberschenkeln keinen Druck der Sitzvorderkante spüren.

Seat height adjustment:

When your seat is adjusted correctly, then the entire sole of your foot easily rests on the floor and you do not feel any pressure of the seat front edge onto your thighs.

Réglage en hauteur de l'assise:

Veillez à ce que l'hauteur de l'assise est réglée de façon que les plantes de vos pieds reposent entièrement sur le sol et que vous ne sentez pas de la pression du bord avant de l'assise sur vos cuisses.

Zithoogteverstelling:

Stelt u de zithoogte dusdanig in dat uw voetzolen plat op de grond staan en dat u daarbij geen druk waarneemt op de achterzijde van uw bovenbenen ter hoogte van de voorzijde van de zitting.

Sedile regolabile in altezza:

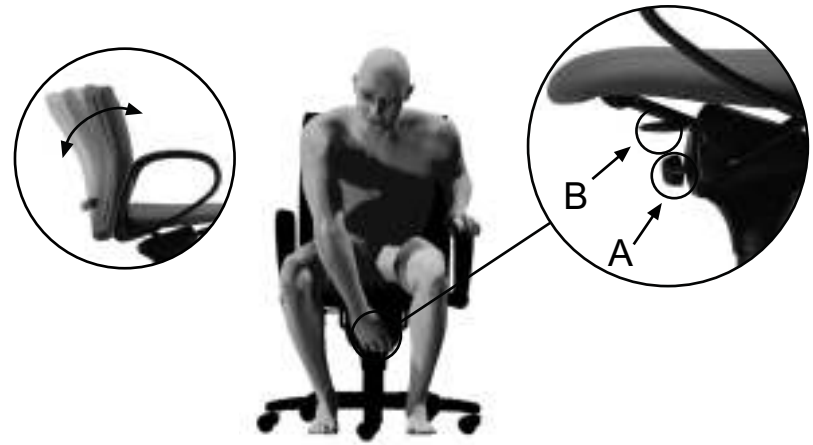
Quando il sedile è correttamente posizionato, il piede poggia sul pavimento con l'intera suola e l'utilizzatore non accusa alcuna pressione irregolare del bordo anteriore del sedile nell'interno della coscia.

Ajuste de altura do assento:

Quando a altura da sua cadeira está correctamente ajustada, as solas dos seus pés assentam facilmente no chão e você não sente qualquer pressão do rebordo anterior do assento nas suas coxas.

Regulación en altura del asiento:

Quando tu silla está regulada correctamente, toda la planta del pie se apoyará fácilmente en el suelo y no sentirás ninguna presión del borde de la silla en las piernas.

**Synchronmechanik:**

Ihr Stuhl besitzt eine Synchronmechanik, die das bandscheibenschonende, dynamische Sitzen unterstützt. Stellen Sie den Gegendruck der Rückenlehne durch Drehen der Taste (Pfeil A) auf Ihr Individualgewicht ein. Wenn Sie die Rückenlehne in einer Position feststellen möchten, drücken Sie die Taste (Pfeil B) nach unten. Sie haben 4 Arretierungsstufen zur Auswahl. Möchten Sie die Feststellung wieder lösen, drücken Sie die Taste (Pfeil B) nach oben.

Synchro-mechanism:

Your chair has a synchro-mechanism, which supports dynamic sitting – thus relieving the pressure on the intervertebral disks. Adjust the pressure of the backrest onto your individual weight by turning the button (arrow A). If you want to lock the backrest in a certain position, please press the button (arrow B) downwards. You may choose between 4 locking positions. If you want to release the locking, please press the button (arrow B) upwards.

Mécanisme synchrone:

Votre siège est équipé d'un mécanisme synchrone qui favorise la position assise dynamique – de cette façon soulageant la pression exercée sur les disques intervertébraux. Ajustez la pression du dossier à votre poids individuel en tournant le bouton (flèche A). Si vous voulez arrêter le dossier dans une position particulière, pressez le bouton (flèche B) vers le bas. Vous pouvez choisir entre 4 positions de blocage. Pour détacher le blocage, il faut presser le bouton (flèche B) vers le haut.

Synchroon (kantel) mechanisme:

Uw stoel is voorzien van een kantelmechanisme dat het ergonomisch, dynamisch zitten optimaliseert. Stelt u de tegendruk van de rugleuning in door het draaien aan de knop (pijl A) tot u de juiste tegendruk heeft gevonden die bij uw lichaamsgewicht past. Indien u de rugleuning vast wilt zetten drukt u de hendel (pijl B) naar beneden. U heeft hierbij 4 instelposities. Wanneer u de rugleuning weer los wilt maken drukt u de hendel naar boven waarbij u geen druk op de rugleuning dient uit te oefenen.

Meccanismo sincronizzato:

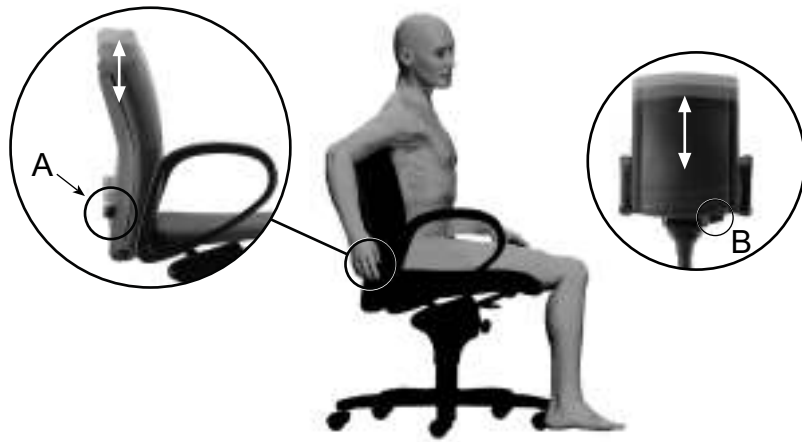
La sedia ha un movimento sincronizzato, che consente una seduta dinamica rendendo più leggera la pressione sui dischi intervertebrali. È possibile personalizzare la resistenza dello schienale all'inclinazione grazie al pomello (freccia A). Se si desidera bloccare lo schienale in una posizione determinata occorre agire sul pulsante "B" spingendolo verso il basso (freccia B). È possibile scegliere tra 4 posizioni. Se si desidera rilasciare il movimento, agire sullo stesso pulsante spingendolo verso l'alto.

Mecanismo síncrono:

A sua cadeira tem um mecanismo síncrono que o apoia num sentar dinâmico, aliviando assim a pressão nos discos intervertebrais. Ajuste a pressão do encosto ao seu peso rodando o manípulo (seta A) – se desejar fixar o encosto em determinada posição, puxe a alavanca (seta B) para baixo. Pode escolher entre 4 posições. Se desejar libertar o encosto, carregue na alavanca (seta B) para cima.

Mecanismo Synchro:

Tu silla tiene un mecanismo synchro que ayuda a sentarnos de una manera dinámica – aliviando así la presión en los discos intervertebrales. Regula la presión del respaldo a tu peso individual girando el botón (flecha A). Si quieres mantener el respaldo en una posición determinada por favor presiona el botón (flecha B) hacia abajo. Puedes elegir entre 4 posiciones. Si quieres quitar la posición fija del respaldo presiona el botón (flecha B) hacia arriba.

**Lordosenstütze:**

Diese orthopädische Innovation stützt gezielt Ihren Lendenwirbelbereich. Lösen Sie durch Drehen die Taste A und schieben Sie die Rückenlehne hoch oder runter, um eine optimale Unterstützung zu erreichen. Drehen Sie die Taste wieder fest.

Option: Drücken Sie Taste B und schieben Sie dabei die Rückenlehne hoch oder runter.

D

Lumbar support:

This orthopaedic new feature specifically supports your lumbar vertebrae region. By turning it, please release button A and push the backrest up or down in order to achieve optimum support. Then screw tight the button again.

Option: Press button B and push the backrest up or down.

GB

Appui lombaire:

Cette innovation orthopédique donne de l'appui à votre région lombaire de manière précise. Tournez le bouton A pour le desserrer et poussez le dossier vers le haut ou le bas pour obtenir un appui optimal. Après, serrez le bouton de nouveau.

Option : Pressez le bouton B et poussez le dossier vers le haut ou le bas.

F

Lordosesteun:

Deze orthopedische vernieuwing zorgt voor doeltreffende ondersteuning van uw lendenwervelgebied. Draai knop A los en schuif de rugleuning omhoog of omlaag om optimale ondersteuning te verkrijgen. Draai vervolgens de knop weer vast.

Optie: druk knop B in en schuif daarbij de rugleuning omhoog of omlaag.

NL

Supporto lombare:

Questa nuova funzione sostiene specificatamente la vostra regione lombo-vertebrale. Ruotare il pulsante A e spostare lo schienale in su o in giù per ottenere la posizione ottimale. Quindi stringere nuovamente il pulsante. Opzionale : Premere il pulsante B a spostare lo schienale in alto o in basso.

I

Apoio lombar:

Este nova característica ortopédica apoia, especificamente a região lombar da coluna vertebral. Solte o botão A, rodando, e empurre o encosto para cima ou para baixo para conseguir um apoio otimizado. Em seguida volte a apertar o botão.

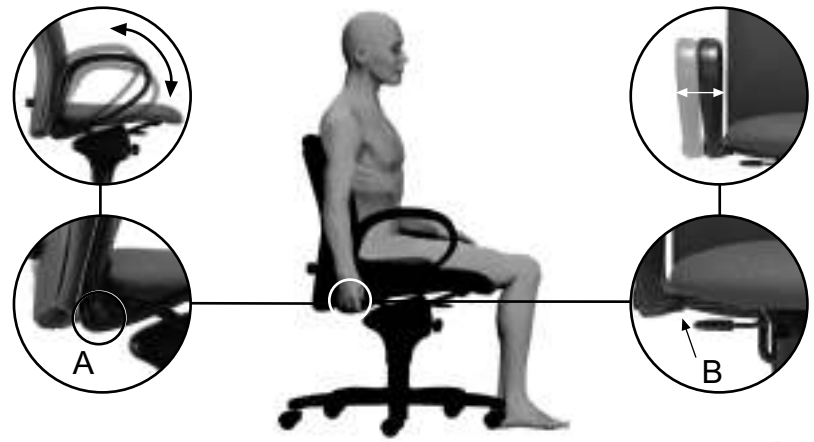
Opção: pressione o botão B e empurre o encosto para cima ou para baixo.

P

Apoyo Lumbar:

Esta nueva característica ortopédica soporta específicamente la zona lumbar. Suelte el botón A, girándolo, y empuje el respaldo arriba o abajo para conseguir un apoyo óptimo. Entonces apriete bien el botón otra vez. Opción: presione el botón B y empuje el respaldo arriba o abajo.

E

**Armlehnen-Positionierung (Standard):**

Stellen Sie die Armlehnen in der Höhe so ein, dass Ihre Unterarme entspannt aufliegen und der Ellbogen einen ca. 90°-Winkel bildet. Lösen Sie die Armlehne durch Drücken auf Knopf A und drehen Sie sie in die optimale Position. Breitereinstellung: Lösen Sie die Schrauben unter dem Sitz (Pfeil B) und verschieben die Armlehnen in die optimale Position.

D

Armrest positioning (standard):

Adjust the height of the armrests in a way that your forearms rest on them in a relaxed position and that your elbows form an angle of approximately 90°. Release the armrests by pressing button A and turn it into the optimum position. Width adjustment: Undo the screw under the seat (arrow b) and push the armrests into the optimum position.

GB

Positionner les accoudoirs (standard) :

Adaptez l'hauteur des accoudoirs de manière que vos avant-bras reposent sur les accoudoirs d'une façon détendue et que vos épaules forment un angle d'environ de 90°. Desserrez l'accoudoir en pressant le bouton A et tournez-le dans la position optimale. Adaptation de largeur : Desserrez les vis sous l'assise (flèche B) et poussez les accoudoirs dans la position optimale.

F

Instellen van de armleggers (standaard):

Stel de armleggers in de hoogte zodanig in, dat uw onderarmen er ontspannen op liggen en de ellebogen een hoek van ongeveer 90° vormen. Maak de armleggers los door drukken op knop A en draai hem in de optimale positie. Breedte-instelling: draai de schroef onder de zitting (pijl B) los en schuif de armleggers in de optimale positie.

NL

Posizionamento del bracciolo (standard):

Regolare l'altezza del bracciolo in modo che i vostri avambracci si trovino in una posizione rilassata e che i vostri gomiti formino un angolo di circa 90°. Liberare i braccioli premendo il pulsante A e sistemarli nella posizione ottimale. Regolazione in larghezza: allentare la vite sotto il sedile (freccia B) e spingere i braccioli nella posizione desiderata.

I

Posicionamento do braço da cadeira (standard):

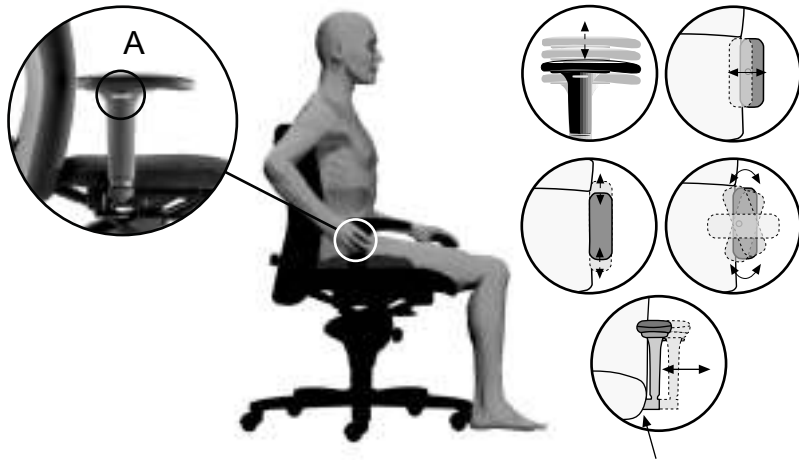
Ajuste a altura do braço da cadeira de forma a que o seu antebraço pouse sobre o braço da cadeira numa posição de relaxe e de forma a que os cotovelos façam um ângulo de, aproximadamente, 90°. Solte o braço da cadeira, pressionando o botão A e ajuste para a posição desejada. Ajuste do braço em largura: desaperte o parafuso que se encontra debaixo do assento (seta B) e regule o braço da cadeira para a posição desejada.

P

Regulación de los brazos (estándar):

Regule la altura de los brazos de manera que sus antebrazos descansen sobre ellos en una posición relajada y que sus codos formen un ángulo de aproximadamente 90°. Afloje los brazos presionando el botón A y gírelos a la posición óptima. Regulación del ancho: desarme el tornillo que se encuentra debajo del asiento (flecha B) y regule el brazo a la posición óptima.

E

**3D-Armlehnen-Positionierung:**

Stellen Sie die 3D-Armlehnen in der Höhe so ein, dass Ihre Unterarme entspannt aufliegen und der Ellbogen einen ca. 90°-Winkel bildet. Drücken Sie Knopf A und schieben Sie die Armlehne hoch oder runter. Die Armauflage kann vor und zurück, nach innen und aussen geschoben werden oder durch Drehen im optimalen Winkel positioniert werden. Zur zusätzlichen Breitereinstellung lösen Sie die Schrauben unter Ihrem Sitz.

D

Positioning of 3D armrests:

Adjust the height of the armrests in a way that your forearms rest on them in a relaxed position and your elbows form an angle of approximately 90°. Press button A and push the armrests up and down into the requested position. Move the arm cap forward or backward, to the in- or outside or swing it in order to bring it into the optimum position. Width adjustment: Undo the screws under your seat.

GB

Positionner les accoudoirs 3D:

Adaptez l'hauteur des accoudoirs de manière que vos avant-bras reposent sur les accoudoirs d'une façon détendue et que vos épaules forment un angle d'environ de 90°. Pressez le bouton A et poussez l'accoudoir vers le haut ou le bas. Vous pouvez mouvoir les couvrances d'accoudoirs vers l'arrière ou l'avant, vers l'intérieur ou l'extérieur ou les basculer pour parvenir à la position idéale. Adaptation de largeur: Desserrez les vis sous l'assise.

F

Instellen van 3D-armlegger:

Stel de 3D-armleggers in de hoogte zodanig in, dat uw onderarmen er ontspannen op liggen en de ellebogen een hoek van ongeveer 90° vormen. Druk op knop A en schuif de armlegger omhoog of omlaag. De armleggers kunnen vooruit en achteruit geschoven worden of door verdraaien in de optimale hoek gezet worden. Voor breedte-instelling draait u de schroef onder uw zitting los.

NL

Posizionamento dei braccioli 3D:

Regolare l'altezza del bracciolo in modo che i vostri avambracci si trovino in una posizione rilassata e che i vostri gomiti formino un angolo di circa 90°. Premere il pulsante A e spingere i braccioli in su e in giù fino ad ottenere la posizione desiderata. Muovere il copibracciolo in avanti o indietro verso l'interno o verso l'esterno in modo da ottenere la posizione desiderata. Regolazione della larghezza: Allentare le viti sotto il sedile.

I

Posicionamento do braço 3D:

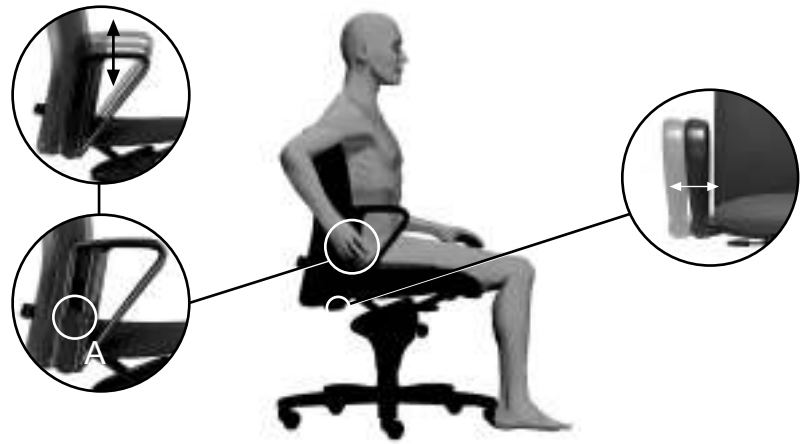
Ajuste a altura do braço da cadeira de forma a que o seu antebraço pouse sobre o braço da cadeira numa posição de relaxe e de forma a que os cotovelos façam um ângulo de, aproximadamente, 90°. Solte o braço da cadeira, pressionando o botão A e ajuste para a posição desejada. Mova a parte superior do braço para a frente e para trás, para dentro e para fora, ou rode-o de forma a adaptá-lo à posição desejada. Ajuste do braço em largura: desaperte o parafuso que se encontra debaixo do assento.

P

Regulación de los brazos 3D:

Regule la altura de los brazos de modo que sus antebrazos descansen sobre ellos en una posición relajada y sus codos formen un ángulo de aproximadamente 90°. Presione el botón A y ajuste el brazo arriba y abajo en la posición deseada. Mueva la tapa del brazo hacia delante o hacia detrás, hacia dentro o hacia fuera o gírelo para adaptarlo a la posición óptima. Regulación del ancho: desarme los tornillos debajo del su asiento.

E

**Armlehnen-Positionierung (NEN-Norm):**

Stellen Sie die 3D-Armlehnen in der Höhe so ein, dass Ihre Unterarme entspannt aufliegen und der Ellbogen einen ca. 90°-Winkel bildet. Drücken Sie Knopf A und schieben Sie die Armlehne hoch oder runter in die gewünschte Position. Zur zusätzlichen Breitereinstellung lösen Sie die Schrauben unter Ihrem Sitz.

D

Armrests positioning (NEN standard):

Adjust the height of the armrests in a way that your forearms rest on them in a relaxed position and your elbows form an angle of approximately 90°. Press button A and push the armrest up and down into the requested position. Width adjustment: Undo the screws under your seat.

GB

Positionner les accoudoirs (la norme NEN) :

Adaptez l'hauteur des accoudoirs de manière que vos avant-bras reposent sur les accoudoirs d'une façon détendue et que vos épaules forment un angle d'environ de 90°. Pressez le bouton A et poussez l'accoudoir vers le haut ou le bas dans la position souhaitée. Adaptation de largeur: Desserrez les vis sous l'assise.

F

Armlegger positionering (NEN norm):

Stelt u de 3D armleggers in de hoogte zo in dat uw onderarmen ontspannen rusten en de ellebogen een hoek van 90° vormen. Duw knop A in en schuif de armlegger omhoog of omlaag in de gewenste positie. Voor aanvullende breedteverstelling verstuelt u de schroeven onder de zitting.

NL

Posizionamento dei braccioli (a norma NEN):

Regolare l'altezza del bracciolo in modo che i vostri avambracci si trovino in una posizione rilassata e che i vostri gomiti formino un angolo di circa 90°. Premere il pulsante A e spingere in braccioli in su e in giù fino ad ottenere la posizione desiderata. Regolazione della larghezza : Allentare le viti sotto il sedile.

I

Posicionamento do braço (NEN standard):

Ajuste a altura do braço da cadeira de forma a que o seu antebraço pouse sobre o braço da cadeira numa posição de relaxe e de forma a que os cotovelos façam um ângulo de, aproximadamente, 90°. Pressione o botão A e mova o braço da cadeira para cima ou para baixo, até ficar na posição desejada. Ajuste do braço em largura: desaperte o parafuso que se encontra debaixo do assento.

P

Regulación de los brazos (NEN estándar):

Regule la altura de los brazos de modo que sus antebrazos descansen sobre ellos en una posición relajada y sus codos formen un ángulo de aproximadamente 90°. Presione el botón A y mueva el brazo arriba y abajo hasta dejarlo en la posición deseada.

E

**Sitztiefeverstellung (Option):**

Für verschieden große Personen kann durch das Einstellen der Sitztiefe (Verschieben der Sitzfläche nach vorne oder nach hinten) eine bessere Unterstützung der Oberschenkel erreicht werden. Zum Lösen drücken Sie die Taste (Pfeil) nach oben, zum Arretieren drücken Sie die Taste erneut nach oben. Per Federdruck rastet diese dann automatisch ein.

Seat depth adjustment (option):

A seat depth adjustment (sliding of the seat to the front or back) provides a better support of different sized upper thighs. To release the locking, please press the button (arrow) upwards. To lock it, please press the button upwards again. The spring pressure ensures that it gets locked automatically then.

Réglage de la profondeur de l'assise (option):

Le réglage de la profondeur de l'assise (mouvement de l'assise en avant et en arrière) tient compte de la taille variable des cuisses d'une personne à l'autre. Pour détacher le blocage, veuillez presser le bouton (flèche) vers le haut. Pour le bloquer il faut le presser de nouveau vers le haut. La pression de ressort garantit qu'il est bloqué automatiquement.

Zitdiepteverstelling (optie):

Voor grotere personen kan met het instellen van de zitdiepte (het verschuiven van het zitvlak van voor naar achteren) een betere ondersteuning van de achterzijde van de bovenbenen bereikt worden. Voor ontgrendeling van de zitting drukt men de knop (pijl) naar boven, de vergrendeling vindt automatisch plaats in de gewenste positie door een veermechanisme in de hendel.

Regolazione della profondità del sedile (opzionale):

La regolazione della profondità del sedile (spostamento del sedile in avanti o all'indietro) garantisce una migliore posizione per esigenze diverse. Per liberare il blocco, premere il bottone (freccia) in su. Per fissarlo, premere nuovamente il bottone in su. La pressione della molla assicura il suo bloccaggio automatico.

Ajuste do assento em profundidade (opcional):

O ajuste do assento em profundidade (deslocação do assento para a frente ou para trás) proporciona um melhor apoio para as pernas em função da sua estatura. Para desbloquear, pressione o manipulo (seta) para cima. Para bloquear, pressione o manipulo para cima novamente. A mola, em tensão, assegura que bloqueie automaticamente.

Regulación en profundidad del asiento (opcional):

La regulación en profundidad del asiento (deslizándolo el asiento hacia delante o hacia detrás) proporciona una mayor adaptabilidad a las diferentes medidas de piernas de las personas. Para desbloquearlo presione el botón (flecha) hacia arriba. Para bloquearlo presione el botón hacia arriba otra vez. El pistón asegura entonces automáticamente el bloqueo.

D

GB

F

NL

I

P

E

**Sitzneigeverstellung (Option):**

Durch das Neigen der Sitzfläche um bis zu 4,5° nach vorne optimieren Sie Ihre Beckenposition und reduzieren damit die statische Belastung Ihrer Wirbelsäule in vorderster Sitzposition. Der sogenannte offene Sitzwinkel fördert die Durchblutung und entlastet Atmung und Verdauungsfunktionen. Zum Lösen drücken Sie die Taste (Pfeil) nach oben, zum Arretieren drücken Sie die Taste erneut nach oben. Per Federdruck rastet diese dann automatisch ein.

Forward tilt adjustment (option):

The seat with its forward tilt of up to 4.5° ensures a turning of the pelvis, thus causing a raising of the thorax and lifting of the cervical spinal column. The pressure on your spinal column will thus be reduced in the front seating posture. The so-called open seat angle promotes the blood supply and digestion and facilitates breathing. To release it, please press the button (arrow) upwards. To lock it, please press the button upwards again. The spring pressure ensures that it gets locked automatically then.

Inclinaison de l'assise (option):

L'assise avec l'angle d'inclinaison jusqu'à 4,5° assure le basculement du bassin et, par conséquent, l'élévation du thorax et le redressement des vertèbres cervicales. La pression sur votre colonne vertébrale va être réduite dans la position d'assise avant. Le soi-disant angle ouvert facilite la respiration et soulage l'irrigation sanguine et l'appareil digestif. Pour détacher le blocage, veuillez presser le bouton (flèche) vers le haut. Pour le bloquer il faut le presser de nouveau vers le haut. La pression de ressort garantit qu'il est bloqué automatiquement.

Zitneiginstelling (optie):

Door het naar voren neigen van het zitvlak tot maximaal 4,5 graden kantelt uw bekken automatisch en reduceert u daarmee de statische belasting van de wervelkolom in de voorste zitpositie. Deze zithouding bevordert de doorbloeding, maakt de ademhaling makkelijker en vermindert de druk op het buikgebied. Voor ontgrendeling van de zitting drukt men de knop (pijl) naar boven, de vergrendeling vindt automatisch plaats in de gewenste positie door een veermechanisme in de hendel.

Tilt in avanti (opzione):

Il sedile, grazie al tilt in avanti con la sua inclinazione fino a 4.5°, consente una rotazione del bacino che alleggerisce la pressione a livello toracico e della parte alta della colonna vertebrale quando si adotta la posizione frontale. Questo angolo aperto favorisce la circolazione sanguigna, la respirazione e la digestione. Per liberare il blocco, premere il bottone (freccia) in su. Per fissarlo, premere nuovamente il bottone in su. La pressione della molla assicura il suo bloccaggio automatico.

Inclinação anterior ajustável (opcional):

A inclinação do assento para a frente até 4,5° assegura a rotação da região pélvica, proporcionando a elevação do tórax e da região cervical. A pressão sobre a sua coluna vertebral é reduzida sentando-se numa posição correcta. O chamado sentar em ângulo aberto melhora a circulação sanguínea, a respiração e a digestão. Para desbloquear, pressione o manipulo (seta) para cima. Para bloquear, pressione o manipulo para cima novamente. A mola, em tensão, assegura que bloqueie automaticamente.

Inclinación hacia delante regulable (opcional):

La silla con una inclinación hacia delante de unos 4,5° asegura el giro de la pelvis, elevando de este modo el tórax y la columna vertebral. La presión de tu columna se reduce en la postura frontal. El llamado ángulo abierto de asiento favorece el riego sanguíneo y la digestión así como una mejor respiración. Para desbloquearlo presione el botón (flecha) hacia arriba. Para bloquearlo presione el botón hacia arriba otra vez. El pistón asegura entonces automáticamente el bloqueo.

D

GB

F

NL

I

P

E

Pflege der Bezüge:

comforto-Stoffbezüge bringen Komfort durch Luftdurchlässigkeit und Absorptionsvermögen. Zur Pflege gelegentlich mit Bürste oder Staubsauger reinigen. Trockenschaum-Reinigung (gemäß Anleitung auf den handelsüblichen Reinigungspräparaten) für Entfernung von Schmutzflecken, Druckstellen und zur Farbauffrischung. Getrocknete Schaumrückstände gründlich ausbürsten.

Lederpflege:

Pflege ist kaum erforderlich – eine natürliche Patina ist wünschenswert. Stauben Sie Ihre Ledermöbel mit einem weichen Tuch regelmäßig ab. Bei stärkerer Verschmutzung Fensterleder oder Lappen in handwarme Feinwaschmittellösung tauchen, gut auswaschen und das Leder feucht, aber nicht zu nass, abwischen.

Upholstery care:

comforto textiles are comfortable due to their air permeability and absorptive qualities. To maintain the appearance of the upholstery, brush or vacuum occasionally. To remove stains and pressure points or to brighten up the colours, use an appropriate spray cleaner, following the manufacturer's instructions. Brush off dried foam residue thoroughly.

Leather care:

Care is hardly necessary – a natural patina is desirable. Dust leather furnishings regularly with a soft cloth. In case of heavy soiling, use a damp, not wet, chamois leather or cloth dipped in a lukewarm mild soap solution.

Entretien des revêtements:

Les tissus comforto sont confortables par leur perméabilité à l'air et leur pouvoir absorbant. Les dépoussiérer de temps à autre avec une brosse ou un aspirateur. Pour enlever les taches et les égraturnures et rafraîchir les tons, utiliser une mousse sèche (suivre le mode d'emploi sur les produits de nettoyage d'usage dans le commerce). Bien brosser les restes de mousse séchés.

Traitement du cuir:

Un traitement n'est guère nécessaire – une patine naturelle est souhaitable. Dépoussiérer régulièrement les meubles en cuir avec un chiffon doux. Pour les taches tenaces, nettoyez le cuir avec une solution tiède de détergent doux; veiller à utiliser une peau de chamois ou un chiffon humide mais non trempé.

Onderhoud van de bekleding:

De comforto-zitbekleding dankt zijn comfort aan zijn luchtdoorlaatbaarheid en zijn absorptievermogen. Eenvoudig te onderhouden met borstel of stofzuiger. Droogschuimreiniging (volgens de gebruiksaanwijzing van de courante reinigingsmiddelen) kan nodig zijn bij hardnekkig vuil of drupplekken of om de verf op te frissen. Gedroogde schuimresten grondig uitborstelen.

Behandeling van het leder:

Leder dient nauwelijks onderhouden te worden: een natuurlijke glans is wenselijk. Regelmatig met een zachte doek afstoffen. Bij hardnekkig vuil een zeemvel of doek in handwarme fijnwasmiddeloplossing dompelen, goed uitwringen en het leder vochtig maar niet te nat afnemen.

Trattamento dei rivestimenti:

I tessuti comforto sono pratici grazie alla loro permeabilità all'aria e al potere di assorbimento. Pulire di tanto in tanto con una spazzola o con l'aspirapolvere. Per togliere le macchie e ravvivare i colori utilizzare un spray a secco (seguire le modalità d'uso riportate sui detersivi spray in commercio.) Spazzolare bene per eliminare la polvere residua.

Trattamento della pelle:

Non è necessario alcun trattamento particolare. Una patina naturale è un fattore positivo. Togliere regolarmente la polvere con un panno morbido. Se la pelle presenta macchie persistenti, pulirla con un panno o una pelle di daino bagnati prima in acqua tiepida e detersivo delicato, quindi ben strizzati prima dell'uso sulla pelle.

Cuidados a ter com a cobertura:

As coberturas comforto proporcionam grande comodidade devido à sua permeabilidade ao ar e à sua capacidade de absorção. Como manutenção, basta limpar de tempos a tempos com uma escova ou com aspirador. Para eliminar quaisquer nódoas, dedadas ou para renovação da cor, proceder a uma limpeza a seco (de acordo com as indicações dos produtos de limpeza a seco existentes no mercado). Escovar vigorosamente quaisquer resíduos de espuma seca.

Manutenção do cabedal:

Praticamente não necessita de quaisquer cuidados – é até desejável uma patina natural. Limpe regularmente o pó dos seus móveis de couro com um pano macio. Em caso de maior sujidade, introduzir o pano numa solução de água tépida e detergente suave, torcer bem e limpar o cabedal, humedecendo ligeiramente.

Cuidado de la tapicería:

Los tejidos comforto son cómodos debido a su permeabilidad y sus características de absorción. Para mantener el aspecto de la tapicería, cepillar o aspirar ocasionalmente. Para quitar manchas o puntos de presión o abrillantar los colores, utilice un limpiador en spray apropiado siguiendo las instrucciones del fabricante. Cepille los residuos de espuma seca a fondo.

Cuidado de la piel:

El cuidado es apenas necesario – una patina natural es conveniente. Quitar el polvo del mobiliario de piel con un paño suave. En caso de una mancha fuerte, use una gamuza húmeda, no mojada, o un paño mojado en una solución tibia de jabón suave.

D

GB

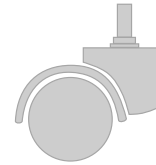
F

NL

I

P

E



D

GB

F

NL

I

P

E

Rollen:

Die von uns verwendeten Rollen entsprechen der **DIN 12529**. Die serienmäßige Ausrüstung der Stühle besteht aus Rollen für weiche Fußböden. Falls Ihr Stuhl auf einem harten Boden eingesetzt wird, benötigen Sie weiche Rollen. Der Austausch ist aus Sicherheitsgründen notwendig. Dies sollte bereits bei der Bestellung berücksichtigt werden.

Gasfeder:

Das System 50-52 wird als Arbeitssessel mit dem comforto-Lift geliefert. Die Gasfeder ist ein Verschleißteil. Sollte diese einmal ausgetauscht werden müssen, so wenden Sie sich an Ihren zuständigen Fachhändler. **Achtung: Alle Arbeiten an der Gasfeder überlassen Sie bitte nur den ausgebildeten Fachleuten.**

Castors:

All castors comply with the **DIN 12529** standards. Chairs are supplied with castors suited for carpets. For use on hard surfaces soft tread castors are recommended and must be specified at the time of ordering.

Lift:

The System 50-52 operational swivel chair is supplied with the comforto-lift. The gas lift is subject to normal wear and tear. Should it need to be replaced, please contact your dealer. **Warning: Do not attempt to replace the gas lift yourself! Leave it to the experts.**

Roulettes:

Les roulettes qui sont utilisées correspondent à la norme **DIN 12529**. Les sièges sont livrés en série avec des roulettes pour tapis. Si vous utilisez votre chaise sur un sol dur, vous avez besoin de roulettes molles. A observer lors de la commande.

Lift:

Le siège de travail pivotant du Système 50-52 est livré en série avec le lift comforto. La cartouche à gaz est une partie soumise à l'usure. Si la cartouche à gaz présente un défaut, celle-ci doit être changée par votre revendeur. **Attention: Ne pas toucher la cartouche à gaz et laisser ce travail à des spécialistes.**

Rolwielen:

De rolwielen worden exact volgens **din-norm 12529** gefabriceerd. De standaard uitrusting van de stoel bestaat uit dubbele rolwielen voor een zachte ondergrond. Als uw stoel op een harde ondergrond gezet wordt, heeft u zachte wielen nodig. Deze verwisseling is om veiligheidsredenen noodzakelijk. Gaarne bij bestelling opgeven.

Lift:

Systeem 50-52 wordt in de burostoeluitvoering met comforto-lift geleverd. De gasveer is een aan slijtage onderhevig onderdeel. Indien deze verwisseld moet worden, richt u zich dan tot uw vakhandelaar. **Attentie: al het te verrichten werk aan de gaslift a.u.b. overlaten aan de betreffende vakmensen.**

Ruote:

Le ruote sono conformi alla norma **DIN 12529**. Sono disponibili nelle versioni rigide (per pavimenti con moquette) e morbide (per pavimenti duri).

Regolazione in altezza del sedile:

Le sedute System 50-52 sono dotate di meccanismo a gas comforto per la regolazione in altezza. La cartuccia a gas è tuttavia un componente soggetto ad usura. In caso di sostituzione è necessario contattare il nostro rivenditore di zona. **Avvertenza: non toccare la cartuccia a gas, la sua sostituzione richiede l'intervento di personale specializzato.**

Rodas:

As rodas que utilizamos estão conformes com a norma **DIN 12529**. O equipamento de série para cadeiras dispõe de rodas para solos moles. No caso de pretender colocar a sua cadeira sobre um solo duro, terá de utilizar rodas duras. A substituição deverá ser efectuada por questões de segurança. Tal substituição deve ser referida logo no momento da encomenda.

Amortecedor:

A cadeira System 50-52 é fornecida como cadeira de trabalho, com elevador comforto. O amortecedor é uma peça sujeita a desgaste. No caso de ser necessário substituí-lo, é favor dirigir-se ao seu técnico habitual. **Atenção: Qualquer intervenção no amortecedor deverá ser efectuada apenas por pessoal especializado.**

Ruedas:

Todas las ruedas, cumplen con la normativa **DIN 12529**. Las sillas están provistas de ruedas adaptadas a moqueta. Para uso en superficies duras se recomiendan las ruedas blandas, lo cual ha de ser especificado al hacer el pedido.

Pistón:

La silla operativa del Sistema 50-52 está provista del pistón comforto. El pistón de gas está sujeto al desgaste normal por uso. Si ha de ser sustituido, por favor contacte con su distribuidor. **Atención: no intente cambiar el pistón de gas usted mismo, déjese a los expertos.**

D

Garantie:

Ihr neuer comforto-Stuhl ist nach den neuesten arbeitsphysiologischen und ergonomischen Gesichtspunkten entwickelt und entspricht dem aktuellen Stand der Technik. Das Gesamtunternehmen comforto wurde nach **DIN EN ISO 9001** zertifiziert. Ständige Qualitätskontrollen sowie eine sorgfältige Verarbeitung gewährleisten eine solide Funktionsfähigkeit und ermöglichen die comforto-Garantie entsprechend den am Tage der Auslieferung geltenden allgemeinen Verkaufs- und Lieferungsbedingungen. Ausgenommen davon sind Stoß- und Reißschäden an Polsterbezügen durch offensichtlich unsorgfältige Behandlung sowie durch natürlichen Verschleiß entstehende Schäden.

Zum Thema Umwelt:

comforto-Stühle sind für den Langzeitgebrauch entwickelt. Bei der Materialbeschaffung und der Produktion wurde auf Energieersparnis und Umweltverträglichkeit geachtet. comforto sieht sich als Hersteller "zeitlebens" verantwortlich für seine Produkte. Aus diesen genannten Gründen hat comforto sich nach der **DIN EN ISO 14001** zertifizieren lassen. Am Ende seines "Berufens" sollte der Stuhl nicht auf der Mülldeponie landen. Gegen eine geringe Recycling-Gebühr und frachtfreie Rücksendung wird der Stuhl in seine Bestandteile zerlegt. Metalle und die gekennzeichneten Kunststoff-Elemente werden sortiert, Metalle eingeschmolzen, Kunststoffe zu Granulat verarbeitet und dann in den Produktionskreislauf zurückgeführt. Reststoffe werden fachgerecht entsorgt.

GB

comforto warranty:

Your new comforto chair is designed in accordance with the latest physiological and ergonomic standards using state of the art technology. comforto has been certified according to **DIN EN ISO 9001**. Continuous quality control combined with craftsmanship in production guarantees solid functionality and enables comforto to provide extensive warranties for the product as stated in the General Conditions of Sale and Delivery. This warranty excludes the results of the obvious maltreatment, or wear and tear to the upholstery and the effects of normal usage.

Environmental issues:

comforto chairs are designed to last for a very long time. Care is taken to conserve energy and protect the environment when procuring the necessary materials and during production. comforto feels responsible for its products for the life of its products. For these reasons, comforto has been certified according to **DIN EN ISO 14001**. At the end of its "working life", the chair should not be scrapped. For a small recycling fee and free return shipment, the chair will be disassembled. Metal and specially marked plastic elements will be sorted, metal melted down, plastic reprocessed to granular form and re-used for new production. The remaining materials will be disposed of in a responsible fashion.

F

Garantie:

Votre nouveau siège comforto est conçu selon les critères les plus récents en matière d'ergonomie et de physiologie du travail. Par ailleurs, il fait honneur aux techniques de pointe actuelles. comforto a été certifié selon **DIN EN ISO 9001**. La constance des contrôles de qualité ainsi que le soin apporté à la finition assurent une haute fonctionnalité et offrent la garantie comforto aux conditions générales de vente et de livraison valables le jour de livraison. La garantie ne couvre cependant pas les coups et déchirures dans les revêtements dus manifestement à la négligence, ni les dégâts dus à l'usure naturelle.

Ecologie:

Les sièges comforto sont conçus pour un usage de longue durée. Dans le choix des matériaux et la production, comforto a veillé à limiter la consommation d'énergie et les incidences sur l'environnement. En tant que fabricant, comforto se considère responsable "à vie" de ses produits. Pour ces raisons, comforto a été certifié selon **DIN EN ISO 14001**. A la fin de sa vie, le siège ne devrait donc pas aboutir à la décharge publique. Moyennant une menue redevance de recyclage et réexpédition franco, comforto démonte le siège et trie le métal et les éléments plastiques marqués; ensuite, le métal est refondu et les plastiques transformés en granulat, avant d'être réintroduits dans le cycle de production. Les résidus sont éliminés par des entreprises spécialisées.

NL

Waarborg:

Uw nieuwe comforto-stoel werd ontwikkeld volgens de laatste arbeidsfysiologische en ergonomische voorschriften en beantwoordt aan de moderne technische vereisten. De gehele firma comforto is volgens **DIN EN ISO 9001** gecertificeerd. Voortdurende kwaliteitscontroles en een zorgvuldig arbeidsproces staan garant voor een betrouwbare werking en maken het mogelijk uitgebreide garantie te verstrekken die opgenomen is in de algemene verkoops- en leveringsvoorwaarden die gelden vanaf de leveringsdatum, met uitzondering van stoot- en scheurschade aan stoelbekleding veroorzaakt door klaarblijkelijke onzorgvuldige behandeling of door natuurlijke slijtage.

comforto en het milieu:

comforto-stoelen zijn ontwikkeld voor langdurig gebruik. Zowel bij de materiaalkeuze als bij het productieproces wordt er getracht het energieverbruik en de milieubelasting tot een minimum te herleiden. comforto stelt zich als fabrikant levenslang verantwoordelijk voor zijn producten. Om deze redenen heeft comforto zich volgens **DIN EN ISO 14001** laten certificeren. Op het einde van zijn "beroepsleven" belandt de stoel niet op de afvalberg. Tegen een geringe recyclingvergoeding en gratis retourzending wordt de stoel in al zijn elementen ontmaakt. Metalen en gemerkte kunststofstukken worden gesorteerd, metalen samengesmolten en kunststoffen tot granulaat verwerkt en daarna opnieuw in het productieproces gebracht. De materiaalresten worden vakkundig verwijderd.

I

Garanzia:

La vostra nuova seduta comforto è stata concepita tenendo conto delle più recenti esigenze fisiologiche ed ergonomiche sul posto di lavoro. comforto è certificata in accordo alle **DIN EN ISO 9001**. Costanti controlli di qualità e un'accurata tecnica di lavorazione garantiscono un funzionamento duraturo e consentono la copertura della garanzia comforto dal giorno stesso della consegna secondo le condizioni generali di vendita e fornitura. Restano esclusi dalla garanzia danni ai rivestimenti dovuti a urti e strappi, all'uso scorretto o alla normale usura.

Rispetto dell'ambiente:

Le sedute comforto sono state realizzate per durare a lungo. Nelle fasi di approvvigionamento materiali e produzione è stata dedicata particolare attenzione al risparmio energetico e al rispetto ambientale. La comforto si ritiene responsabile "per sempre" dei propri prodotti. Per questi motivi comforto è certificata in accordo alle **DIN EN ISO 14001**. Quando la sua "vita professionale" è giunta al termine, la sedia non deve essere smaltita in discarica. A fronte di una minima spesa di riciclaggio e senza alcun costo di trasporto, la sedia resa all'azienda viene smontata nei singoli componenti. Gli elementi in metallo e quelli in plastica contrassegnati vengono separati, i metalli vengono fusi, la plastica trasformata in granulato e i materiali così selezionati vengono successivamente ricondotti nel ciclo produttivo. I materiali residui vengono smaltiti nel rispetto dell'ambiente.

P

Garantia:

A sua nova cadeira comforto foi desenvolvida de acordo com as mais modernas tecnologias em termos de ergonomia e fisiologia do trabalho. A comforto foi certificada de acordo com as normas **DIN EN ISO 9001**. Um permanente controlo de qualidade, bem como o seu cuidadoso fabrico garantem uma sólida aplicabilidade e permitem a oferta de uma Garantia-comforto em conformidade com as condições globais de venda e distribuição do produto, no momento da entrega. Não estão incluídos na garantia quaisquer danos provocados por embate ou ruptura nos estofos devido a manuseamento manifestamente descuidado, bem como os danos resultantes de desgaste natural.

Em termos ecológicos:

As cadeiras comforto são fabricadas para utilização a longo prazo. Na sua produção, bem como nos materiais utilizados, foi tida em conta a poupança de energia e a sua compatibilidade ecológica. A comforto considera-se, desde sempre, um fabricante responsável pelos seus produtos. Por estas razões, a comforto foi certificada de acordo com as normas **DIN EN ISO 14001**. No final da sua "vida profissional", a cadeira não deve ser deixada para o lixo. Por meio de uma reduzida taxa de reciclagem e devolução livre de encargos, a cadeira é totalmente desmontada nas suas peças componentes, os metais e elementos plásticos identificados são separados, os metais são refundidos, os plásticos são processados em granulado, e novamente introduzidos no ciclo de produção. As substâncias residuais são destruídas por processos especializados.

E

Garantía comforto :

Su nueva silla comforto, está diseñada conforme a las más recientes normas fisiológicas y ergonómicas usando la última tecnología. comforto ha sido certificada de acuerdo con las normas **DIN EN ISO 9001**. Continuos controles de calidad combinados con la habilidad en producción garantizan una funcionalidad sólida y permite a comforto proporcionar una extensa garantía para el producto tal y como está indicado en las Condiciones Generales de Venta y Entrega. Esta garantía excluye los resultados de malos tratos evidentes y desgaste normal de la tapicería y los efectos del uso corriente/normal.

Cuestiones medioambientales:

Las sillas comforto, están diseñadas para durar por mucho tiempo. Se toman medidas para preservar energía y proteger el medio ambiente cuando conseguimos los materiales necesarios y durante la producción. comforto se siente responsable de su producto, por la vida de sus productos. Por estas razones, comforto ha sido certificada de acuerdo con las normas **DIN EN ISO 14001**. Al final de su "vida de trabajo" la silla no debe ser desechada. Por una pequeña cuota de reciclaje, y transporte de devolución gratuito, la silla será desmontada. El metal y los elementos de plástico identificados son separados, el metal fundido y el plástico re procesado a una forma granulada para ser re utilizado para nuevas producciones. Se dispondrá del material restante de una manera responsable.